

Acta Barnabae, Περίοδοι καὶ μαρτύριον τοῦ ἁγίου Βαρνάβα τοῦ ἀποστόλου

About This Translation

The English translation included here was created on 2025-01-18 using gpt-4o-mini. This diglot edition was created on 2025-01-26. The index of names and places is drawn from named entity recognition using UGARIT/grc-ner-xlmr, available from HuggingFace. A sentence-level semantic similarity check was performed between the source text and translation using bowphs/SPhilBerta, also available from HuggingFace. In addition to the sentence-level semantic similarity check, the text-to-translation length ratio was evaluated for each verse to locate and review possible hallucination.

Disclaimer

Please note, as indicated above, that this translation is a machine-generated translation. There are several older works, like Acta Barnabae's *Περίοδοι καὶ μαρτύριον τοῦ ἁγίου Βαρνάβα τοῦ ἀποστόλου*, that are either not available in English or only available in old and difficult to read translations. This translation is an attempt to provide a readable and fairly literal modern English translation of the source text. It is provided in a diglot format so the source text can be appealed to by readers if they run into sticky spots. The process that created this translation has done its best to mitigate hallucinations, but there will still be translation issues.

About the Source

Translated from: , *Acta Philippi et Acta Thomae accedunt Acta Barnabae*. Hermannus Mendelssohn:Leipzig, 1903.

The source edition of *Περίοδοι καὶ μαρτύριον τοῦ ἁγίου Βαρνάβα τοῦ ἀποστόλου* was retrieved from the Github repository **First1KGreek**. For more information: <https://opengreekandlatin.github.io/First1KGreek/>. The actual source file this translation uses as its source text is available at <https://github.com/OpenGreekAndLatin/First1KGreek/tree/master/data/tlg2949/tlg001/tlg2949.tlg001.1st1K-grc1.xml>.

License

This work is licensed under the same terms of the source text it is translated from: *Available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License*. License details: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

About the Publisher

This translation was created and published by Rick Brannan for the Appian Way Press. This diglot edition is available for download at

<https://github.com/AppianWayPress/ApocryphalActs>. We are also evaluating low-priced, translation-only print, ebook, and audio editions through Amazon and other providers.

Chapter 1

1 | Ἐπειδήπερ ἀπὸ τῆς καθόδου τῆς τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ παρουσίας, τοῦ ἀόκνου καὶ φιλανθρώπου καὶ ἰσχυροῦ καὶ ποιμένος καὶ διδασκάλου καὶ ἱατροῦ, τὸ ἀπόρρητον καὶ ὄσιον καὶ ἄμεμπτον μυστήριον τῶν τὴν ἐλπίδα ὁσίως κατεχόντων καὶ ἐσφραγισμένων χριστιανῶν ἐθεασάμην καὶ εἶδον ἐγώ, ᾧ καὶ ἐδόλευσα προθύμως, ἀναγκαῖον ὡήθην ἃ ἤκουσα καὶ εἶδον μυστήρια

1 | Since I have seen and witnessed the secret, holy, and blameless mystery of those who hold their hope in a holy way and are sealed Christians, after the coming of our Savior Jesus Christ, who is tireless, loving toward people, strong, a shepherd, a teacher, and a healer, I thought it necessary to share what I heard and saw about these mysteries.

Chapter 2

2 | ἐγὼ Ἰωάννης ἐξηγήσασθαι, συνακολουθῶν Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις, ὑπηρέτης ὢν τὸ πρὶν μὲν Κυρίλλου τοῦ ἀρχιερέως τοῦ Διός, νῦν δὲ χάριν λαβὼν πνεύματος ἁγίου διὰ Παύλου καὶ Βαρνάβᾳ καὶ Σιλᾶ τῶν ἀξίων τῆς κλήσεως, τῶν καὶ βαπτισάντων με ἐν Εἰκονίῳ.

2 | I, John, am explaining, following Barnabas and Paul, the holy apostles. I was previously a servant of Cyril, the high priest of Zeus, but now, having received grace from the Holy Spirit through Paul, Barnabas, and Silas, who are worthy of the calling, I was baptized by them in Iconium.

Chapter 3

3 | Μετὰ οὗν τὸ βαπτισθῆναί με εἶδον ἐν ὁράματι ἄνδρα τινὰ ἐφεστῶτα ἐν λευκῇ στολῇ περιβεβλημένον, καὶ εἶπέν μοι· θάρσει Ἰωάννη· καὶ γὰρ τὸ ὄνομά σου μετονομασθήσεται Μᾶρκος, καὶ ἡ δόξα σου ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ κηρυχθήσεται. καὶ τὸ ἐν σοὶ σκότος παρῆλθεν ἀπὸ σου, καὶ ἐδόθη σοι σύνεσις πρὸς τὸ γινῶναι τὰ μυστήρια τοῦ θεοῦ.

3 | After I was baptized, I saw in a vision a man standing in a white robe, and he said to me: "Take courage, John; for your name will also be changed to Mark, and your glory will be proclaimed throughout the whole world. And the darkness in you has passed away, and you have been given understanding to know the mysteries of God."

Chapter 4

4 | Ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδον, σύντρομος γενόμενος ἀπῆλθον παρὰ τοὺς πόδας Βαρνάβα καὶ ἀπήγγειλα αὐτῷ ἃ εἶδον καὶ ἤκουσα παρὰ τοῦ ἀνδρὸς ἐκείνου μυστήρια. Παῦλος δὲ ὁ ἀπόστολος οὐκ ἦν ἔγγιστα ἡνίκα ἀνεθέμην τὰ μυστήρια. εἶπεν δέ μοι Βαρνάβας· Μηδενὶ ἐξείπης τὴν δύναμιν ἣν εἶδες. κάμοι γὰρ τῇ νυκτὶ ταύτῃ παρέστη ὁ κύριος λέγων ὅτι θάρσει· ὥς γὰρ ἔδωκας τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου εἰς τὸ ἀποθανεῖν καὶ ἀπαλλοτριωθῆναι τοῦ σοῦ ἔθνους, οὕτως καὶ τελειωθήσῃ. πλὴν καὶ τὸν ὄντα μεθ' ὑμῶν ὑπηρέτην καὶ αὐτὸν συλλαβοῦ μεθ' ἑαυτοῦ· ἔχει γὰρ τινα μυστήρια. Νῦν οὖν τέκνον φύλαξον σεαυτῷ τὰ ῥήματα ἃ εἶδες καὶ ἤκουσας· καιρὸς γὰρ σε ἀποκαλύψαι μέλλει.

4 | When I saw the vision, I became a companion and went to the feet of Barnabas and told him what I saw and heard from that man about the mysteries. But Paul the apostle was not nearby when I revealed the mysteries. Barnabas said to me: "Do not tell anyone the power that you have seen. For the Lord appeared to me that night, saying, 'Take courage; for as you have given your life for my name to die and to be separated from your people, so you will be perfected.' But also take the one who is with you as a servant and bring him along with you; for he has some mysteries. Now, therefore, my child, keep for yourself the words that you have seen and heard; for the time is coming for you to reveal them."

Chapter 5

5 | Ταῦτα δέ μου κατηχηθέντος παρ' αὐτοῦ, ἐμείναμεν ἐν Εἰκονίῳ ἡμέρας ἱκανάς· ἦν γὰρ ἐκεῖ ὁσιος ἀνὴρ καὶ εὐλαβής, ὅστις ἡμᾶς καὶ ὑπεδέξατο, οὗ καὶ τὸν οἶκον ἡγίασε Παῦλος. ἐκεῖθεν τοίνυν κατηντήσαμεν ἐν Σελευκείᾳ, καὶ προσμείναντες ἡμέρας τρεῖς ἐπλεύσαμεν εἰς Κύπρον, καὶ ἤμην ἐγὼ διακονῶν αὐτοῖς ἄχρις οὗ παρήλθομεν τὴν Κύπρον· ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Κύπρου κατήχημεν ἐν Πέργῃ τῆς Παμφυλίας. κάκεῖσε λοιπὸν παρέμεινα ὥσεί μῆνας δύο, βουλόμενος ἐπὶ τὰ δυτικὰ μέρη ἀποπλεῦσαι· καὶ οὐκ εἰασέν με τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. ἐπιστρέψας δὲ πάλιν ἐζήτησα τοὺς ἀποστόλους, καὶ μαθὼν ὅτι ἐν

5 | After I was taught these things by him, we stayed in Iconium for several days; for there was a holy and devout man who welcomed us, and Paul also blessed his house. From there, we went down to Seleucia, and after waiting three days, we sailed to Cyprus, and I was serving them until we passed through Cyprus. After we set sail from Cyprus, we arrived in Perga of Pamphylia. There I stayed for about two months, wanting to sail to the western regions; but the Holy Spirit did not allow me. Then I returned and sought out the apostles, and learning that they were in Antioch, I went to them.

Ἀντιοχείᾳ εἰσὶν ἐπορεύθην πρὸς αὐτούς.

Chapter 6

6 | Εὗρον δὲ τὸν Παῦλον ἀπὸ τοῦ κόπου τῆς ὁδοιπορίας ἐν Ἀντιοχείᾳ ἐπὶ τῆς κλίνης· ὃς καὶ ἰδὼν με σφόδρα ἐλυπήθη διὰ τὸ βραδύναί με ἐν Παμφυλίᾳ. καὶ προσελθὼν ὁ Βαρνάβας παρεκάλει αὐτόν, καὶ ἐγεύσατο ἄρτου· ὀλίγον δὲ ἔλαβεν αὐτόν. καὶ εὐηγγελίσαντο τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πολλοὺς τῶν Ἰουδαίων καὶ Ἑλλήνων ἐφώτισαν. ἐγὼ δὲ μόνον προσεῖχον αὐτοῖς. καὶ ἐφοβούμην Παῦλον προσεγγίσει αὐτῷ καὶ διὰ τὸ ἔχειν με ἱκανὸν χρόνον ἐν Παμφυλίᾳ διάγοντα καὶ πάνυ ταρασσεσθαι αὐτὸν κατ' ἐμοῦ. μετάνοιαν δὲ ἐδίδων ἐπὶ τοῖς γόνασιν εἰς τὴν γῆν Παύλῳ, καὶ οὐκ ἠνείχετο· ὥς δὲ ἐπέμενον ἐπὶ σάββατα τρία τῇ παρακλήσει καὶ τῇ δεήσει γονυπετῶν, οὐκ ἠδυνήθην δυσωπῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ ἐμαυτοῦ· ἡ δὲ πολλὴ λύπη αὐτοῦ ἦν πρὸς με διὰ τὸ ἔχειν με τὰς πλείους μεμβράνας ἐν Παμφυλίᾳ.

6 | I found Paul resting from the fatigue of the journey in Antioch on the bed; and when he saw me, he was greatly saddened because I had delayed in Pamphylia. And Barnabas came up to him and encouraged him, and he tasted some bread; but he took only a little. They preached the word of the Lord and enlightened many of the Jews and Greeks. But I only listened to them. I was afraid to approach Paul because I had spent a long time in Pamphylia and was very anxious about him concerning me. I was giving him repentance on my knees to the ground, but he did not accept it. As they continued for three Sabbaths in prayer and supplication on their knees, I could not persuade him for myself; but his great sorrow was toward me because I had many troubles in Pamphylia.

Chapter 7

7 | Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ τελέσαι αὐτοὺς διδάσκοντας ἐν Ἀντιοχείᾳ, τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων καθεσθέντες ὁμοῦ συνεβουλεύσαντο πορεύεσθαι ἐπὶ τοὺς ἀνατολικοὺς τόπους, καὶ μετὰ ταῦτα ἔρχεσθαι ἐν Κύπρῳ καὶ ἐπισκέψασθαι πάσας τὰς ἐκκλησίας ἐν αἷς ἐλάλησαν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. παρεκάλει δὲ ὁ Βαρνάβας ἐλθεῖν τὸν Παῦλον πρότερον ἐν Κύπρῳ καὶ τοὺς ἰδίους αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι ἐν τῇ κώμῃ αὐτοῦ, καὶ Λούκιος δὲ παρεκάλει ὥστε ἐπίσκεψιν λαβεῖν τὴν πόλιν αὐτοῦ

7 | When they finished teaching in Antioch, on one of the Sabbaths, they sat together and decided to go to the eastern regions, and after that to come to Cyprus and visit all the churches where they had spoken the word of God. Barnabas encouraged Paul to come first to Cyprus and visit his own people in his village, and Lucius also encouraged him to visit his city, Corinth. Paul had a vision in a dream that urged him to hurry to Jerusalem to meet the brothers there. Barnabas encouraged them to stay in

Κορίνθην. ὄραμα δὲ ἦν καθ' ὕπνον ὀφθὲν τῷ Παύλῳ ὥστε σπεῦσαι αὐτὸν ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ διὰ τὸ προσδέχεσθαι αὐτὸν τοὺς ἀδελφοὺς ἐκεῖ. Βαρνάβας δὲ παρεκάλει ὥστε ἐλθεῖν αὐτοὺς ἐν Κύπρῳ καὶ ποιῆσαι τὸν χειμῶνα, καὶ τότε ἀπελθεῖν αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐν τῇ ἑορτῇ.

Cyprus and spend the winter there, and then to go to Jerusalem for the festival.

Chapter 8

8 | Πολλὴ τοίνυν φιλονεικία μεταξὺ αὐτῶν ἐγένετο. Βαρνάβας δὲ παρεκάλει κάμῃ συνακολουθῆσαι αὐτοῖς διὰ τὸ ἐξ ἀρχῆς ὑπηρέτην αὐτῶν εἶναί με, καὶ ἐν τῇ Κύπρῳ πάσῃ ὑπηρέτησα αὐτοῖς ἄχρις οὗ κατήντησαν ἐν Πέργῃ τῆς Παμφυλίας, κακεῖ ἀπέμεινα ἡμέρας ἱκανάς. ὁ δὲ Παῦλος κατέκραζεν τοῦ Βαρνάβα λέγων ὅτι Ἀδύνατον τοῦτον ἐλθεῖν μεθ' ἡμῶν. Καὶ οἱ ὄντες δὲ μεθ' ἡμῶν ἐκεῖ παρεκάλουν ὥστε κάμῃ συνακολουθῆσαι αὐτοῖς, διὰ τὸ εὐχὴν μοι ὑπάρχειν ἕως τέλους αὐτοῖς ἀκολουθῆσαι· ὥστε λέγειν τὸν Παῦλον τῷ Βαρνάβᾳ ὅτι Εἰ βούλει λαβεῖν Ἰωάννην τὸν καὶ Μάρκον μετονομασθέντα μετὰ σεαυτοῦ, πορεύου ἐτέραν ὁδόν· οὐ γὰρ ἔλθῃ μεθ' ἡμῶν. Βαρνάβας δὲ ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν ὅτι Τὸν ἄπαξ δουλεύσαντα τῷ εὐαγγελίῳ καὶ συνοδεύσαντα ἡμῖν οὐκ ἀποστρέφεται ἡ χάρις τοῦ θεοῦ. εἰ οὖν καὶ τοῦτο ἡδύ σοί ἐστι πάτερ Παῦλε, λαβὼν αὐτὸν πορεύομαι. Καὶ αὐτὸς ἔφη· Πορεύου ἐν τῇ χάριτι τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος.

8 | So there was a lot of arguing between them. Barnabas urged me to go with them because I had been their helper from the beginning, and I served them in all of Cyprus until they reached Perga in Pamphylia, and I stayed there for a good number of days. But Paul shouted at Barnabas, saying that it was impossible for this one to come with us. And those who were with us there urged me to go with them because I had the wish to stay with them until the end; so Paul said to Barnabas, "If you want to take John, who is also called Mark, with you, go another way; for he will not come with us." But Barnabas, becoming firm in himself, said that the one who had once served the gospel and traveled with us does not turn away from the grace of God. So if this is pleasing to you, Father Paul, I will take him and go. And he said, "Go in the grace of Christ, and we will go in the power of the Spirit."

Chapter 9

9 | Κλίναντες τοίνυν τὰ γόνατα προσηύξαντο τῷ θεῷ. καὶ ἀναστενάξας

9 | Then they knelt down and prayed to God. And Paul, groaning, cried, and so did

Παῦλος ἔκλαυσεν, ὁμοίως δὲ καὶ Βαρνάβας, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· Καλὸν μὲν ἦν ἡμᾶς κοινῶς καθὼς τὴν ἀρχὴν οὕτως καὶ τὸ τέλος ποιήσασθαι τὸ ἐν ἀνθρώποις. ἐπειδὴ δὲ οὕτως σοι ἔδοξε πάτερ Παῦλε, πρόσευξαι ὑπὲρ ἐμοῦ ἵνα τέλειός μου ὁ κάματος γένηται εἰς αἴνεσιν· οἶδας γὰρ πῶς σοι ἐδόουλεusa εἰς τὴν χάριν τοῦ Χριστοῦ τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν. πορεύομαι γὰρ ἐν Κύπρῳ καὶ σπεύδω τελειωθῆναι· οἶδα γὰρ ὅτι οὐκέτι ὄψομαι τὸ πρόσωπόν σου πάτερ Παῦλε. Καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ ἔκλαυσεν ἱκανῶς.

Barnabas, saying to each other: "It was good for us to do together as we began, so we should finish together among people." But since this seemed good to you, Father Paul, pray for me that my hard work may be complete for praise; for you know how I served you for the grace of Christ given to us. For I am going to Cyprus and I hurry to finish; for I know that I will no longer see your face, Father Paul. And falling to the ground at his feet, he cried a lot.

Chapter 10

10 | Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτόν· Κάμοι τῇ νυκτὶ ταύτῃ παρέστη ὁ κύριος λέγων· Μὴ βιάσῃ Βαρνάβαν τοῦ μὴ πορευθῆναι εἰς Κύπρον· ἐκεῖ γὰρ αὐτῷ ἡτοίμασται τοῦ φωτίσαι πολλούς· καὶ σὺ δὲ ἐν τῇ δοθείσῃ σοι χάριτι πορεύου εἰς Ἱεροσόλυμα προσκυνῆσαι ἐν τῷ ἁγίῳ τόπῳ, κάκεῖ σοι δειχθήσεται ποῦ σοι τὸ μαρτύριον ἡτοίμασται. Ἦσπασάμεθα δὲ ἀλλήλους, καὶ παρέλαβέν με Βαρνάβας.

10 | But Paul said to him, "The Lord stood by me this night, saying, 'Do not force Barnabas not to go to Cyprus; for there many are prepared to be enlightened by him. And you, go to Jerusalem to worship in the holy place with the grace given to you, and there it will be shown to you where your testimony is prepared.'" And we embraced each other, and Barnabas took me with him.

Chapter 11

11 | Καὶ κατελθόντες εἰς Λαοδίκειαν ἡρωτῶμεν περᾶσαι εἰς Κύπρον, καὶ εὐρόντες πλοῖον ἀπερχόμενον εἰς Κύπρον ἀνήλθομεν· καὶ πλευσάντων ἡμῶν ὁ ἄνεμος ἐναντίος εὐρέθη. ἦλθομεν δὲ ἐν τῷ Κορασίῳ, καὶ κατελθόντων ἡμῶν παρὰ τὸν αἰγιαλόν, ἔνθα πηγὴ ἦν, ἀνεψύξαμεν ἐκεῖ, μηδενὶ ἑαυτοὺς ἐμφανίζοντες διὰ τὸ μὴ γινῶναι τινα ὅτι ἀπεχωρίσθη Βαρνάβας τοῦ Παύλου. ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Κορασίου

11 | And when we went down to Laodicea, we asked to pass to Cyprus, and finding a ship going to Cyprus, we went on board. And as we sailed, the wind was against us. We arrived at Corasium, and when we went down by the shore, where there was a spring, we rested there, not revealing ourselves to anyone because no one knew that Barnabas had separated from Paul. After we set sail from Corasium, we went to

ἦλθομεν εἰς Παλαιὰς τῆς Ἰσαυρίας,
κάκειθεν ἦλθομεν ἐν νήσῳ τινὶ Πιτυούσῃ
καλουμένῃ, καὶ χειμῶνος γενομένου
ἐποιήσαμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς· ὑπεδέξατο
δὲ ἡμᾶς ἀνὴρ τις εὐλαβὴς ὀνόματι
Εὐφημος, ὃν καὶ πολλὰ κατήχησε
Βαρνάβας εἰς τὴν πίστιν σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ
αὐτοῦ.

the old city of Isauria, and from there we
came to a certain island called Pityusa, and
when winter came, we stayed there for
three days. A certain man named
Euphemus, who was devout, welcomed us,
and Barnabas had taught him a lot about
the faith along with all his household.

Chapter 12

12 | Ἐκεῖθεν τε παρεπλεύσαμεν τὰς
Ἀκονησίας καὶ ἦλθομεν ἐν πόλει
Ἀνεμουρίῳ, καὶ εἰσελθόντων ἡμῶν ἐν αὐτῇ
εὕρομεν δύο Ἕλληνας· ἐλθόντες δὲ πρὸς
ἡμᾶς ἐπηρώτων πόθεν καὶ τίνες ἐσμέν.
εἶπεν δὲ αὐτοῖς Βαρνάβας· Εἰ βούλεσθε
γινῶναι πόθεν καὶ τίνες ἐσμέν, ἀπορρίψατε
ἣν ἔχετε ἐσθῆτα, καὶ περιβάλλω ὑμᾶς
ἐσθῆτα ἣτις οὐδέποτε ρυπαίνεται, οὐδὲ
ἔστιν ἐν αὐτῇ ρυπαρία, ἀλλὰ πάντοτε
λαμπρά ἐστιν. Ξενισθέντες δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ
ἡρώτων ἡμᾶς· Τί ἐστὶ τὸ ἔνδυμα ἐκεῖνο ὃ
μέλλει διδόναι; Εἶπεν δὲ αὐτοῖς Βαρνάβας·
Ἐὰν ἐξομολογήσῃσθε τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν
καὶ συντάξῃσθε τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστῷ, λαμβάνετε τὸ ἔνδυμα ἐκεῖνο ὅπερ
ἐστὶν ἄφθαρτον εἰς τὸν αἰῶνα.

12 | From there we sailed past the
Acconitians and came to the city of
Anemurium. When we entered it, we found
two Greeks. They came to us and asked
where we were from and who we were.
Barnabas said to them, "If you want to
know where we are from and who we are,
throw off the clothes you have, and I will
put on you a garment that never gets dirty
and has no stain, but is always bright."
Then, surprised by his words, they asked
us, "What is that garment you are going to
give?" Barnabas said to them, "If you
confess your sins and commit to our Lord
Jesus Christ, you will receive that garment
which is imperishable forever."

Chapter 13

13 | Κατανυχθέντες δὲ ὑπὸ τοῦ ἁγίου
πνεύματος ἔπεσον εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ
παρακαλοῦντες καὶ λέγοντες· Ἀξιούμεν σε
πάτερ, δὸς ἡμῖν τὸ ἔνδυμα ἐκεῖνο· ἡμεῖς
γὰρ πιστεύομεν ᾧ κηρύττεις ζῶντι θεῷ καὶ
ἀληθινῷ. Καταγαγὼν δὲ αὐτοὺς κάτω εἰς
τὴν πηγὴν ἐβάπτισεν αὐτοὺς εἰς ὄνομα
πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος· καὶ

13 | Then, being moved by the Holy Spirit,
they fell at his feet, begging and saying, "We
ask you, father, give us that garment; for we
believe in the living and true God whom
you preach." He brought them down to the
spring and baptized them in the name of
the Father, the Son, and the Holy Spirit.
They realized that they had put on power

ἔγνωσαν ἑαυτοὺς ὅτι ἐνεδύσαντο δύναμιν καὶ στολὴν ἁγίαν. λαβὼν δὲ παρ' ἐμοῦ μίαν στολὴν ἐνέδυσεν τὸν ἕνα, καὶ ἐκ τῆς ἰδίας στολῆς ἐνέδυσεν τὸν ἕτερον. προσήνεγκαν δὲ χρήματα αὐτῷ, καὶ εὐθέως διέδωκεν αὐτὰ Βαρνάβας τοῖς πτωχοῖς· ἀφ' ὧν καὶ οἱ ναῦται πολλὰ ἠδυνήθησαν κερδᾶναι.

and a holy garment. Taking one garment from me, he dressed one of them, and from his own garment, he dressed the other. They offered him money, and immediately Barnabas gave it to the poor, from which the sailors were also able to gain much.

Chapter 14

14 | Κατελθόντες δὲ ἐν τῷ αἰγιαλῷ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· καὶ εὐλογήσας αὐτοὺς ἤσπασάμεθα αὐτοὺς καὶ ἀνήχθημεν ἐν τῷ πλοίῳ. ὁ δὲ εἷς αὐτῶν, ὁ ἐπικληθεὶς Στέφανος, ἐβούλετο συνακολουθῆσαι ἡμῖν· καὶ οὐκ εἴασεν ὁ Βαρνάβας. διαπερασάντων δὲ ἡμῶν κατεπλεύσαμεν ἐν Κύπρῳ διὰ νυκτός, καὶ ἐλθόντες ἐν τῷ λεγομένῳ Κρομμυακίτῃ εὑρομεν Τίμωνα καὶ Ἀρίστωνα τοὺς ἱεροδούλους, πρὸς οὓς καὶ ἐξενίσθημεν.

14 | After going down to the shore, we spoke to them the word of God. And after blessing them, we greeted them and went on board the ship. One of them, named Stephen, wanted to travel with us, but Barnabas did not allow him. After we passed through, we sailed to Cyprus at night, and when we arrived at the place called Crammyak, we found Timon and Ariston, the temple servants, with whom we stayed.

Chapter 15

15 | Τίμων δὲ συνείχετο πυρετῷ πολλῷ· ᾧ καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας εὐθέως ἀπεστήσαμεν τὸν πυρετὸν αὐτοῦ, ἐπικαλεσάμενοι τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. ἦν δὲ ὁ Βαρνάβας μαθήματα παρὰ Ματθαίου εἰληφὼς βιβλὸν τῆς τοῦ θεοῦ φωνῆς καὶ θαυμάτων καὶ διδαγμάτων σύγγραμμα· ταύτην ἐπετίθει τοῖς ἀσθενοῦσι Βαρνάβας κατὰ τὴν ἀπαντῶσαν ἡμῖν χώραν, καὶ εὐθέως τῶν παθῶν ἴασιν ἐποίει.

15 | Timon was suffering from a high fever. We laid our hands on him and immediately removed his fever, calling on the name of the Lord Jesus. Barnabas had received teachings from Matthew and had a book of the voice of God, including miracles and teachings. He gave this to the sick in the region we traveled through, and immediately he performed healings of their ailments.

Chapter 16

16 | Γενομένων δὲ ἡμῶν ἐν Λαπίθῳ, καὶ εἰδωλομανίας ἐπιτελουμένης ἐν τῷ θεάτρῳ, οὐκ εἴασαν ἡμᾶς εἰσελθεῖν ἐν τῇ πόλει, ἀλλὰ πρὸς τῇ πύλῃ ἀνεψύξαμεν μικρόν· Τίμων δὲ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ τῆς νόσου ἦλθεν σὺν ἡμῖν. ἐξελθόντες δὲ τῆς Λαπίθου διὰ τῶν ὀρέων ὠδεύσαμεν, καὶ ἦλθομεν εἰς πόλιν Λαμπαδιστοῦ, ὅθεν ὑπῆρχεν καὶ Τίμων· πρὸς δὲν εὐρόντες καὶ Ἡράκλειον ὄντα ἐκεῖ ἐξενίσθημεν παρ' αὐτῷ.

16 | When we were in Lapithos, and idol worship was taking place in the theater, they did not allow us to enter the city, so we rested a little by the gate. After he got up from his illness, Timon came with us. After leaving Lapithos, we traveled through the mountains and arrived in the city of Lambadistus, where Timon was from. There we found Heracleon, who was also there, and we stayed with him.

Chapter 17

17 | Οὗτος ἦν ἀπὸ τῆς Ταμασέων, ὃς ἐληλύθει ἐπισκέψασθαι τοὺς οἰκείους αὐτοῦ· πρὸς δὲν ἀτενίσας ὁ Βαρνάβας ἀνεγνώρισεν αὐτόν, πρῶτον ἐπὶ τῆς Κιτιέων συντυχίαν πεποιηκῶς μετὰ Παύλου πρὸς αὐτόν· ὃ καὶ πνεῦμα ἅγιον ἐδόθη ἐπὶ τοῦ βαπτίσματος, μετωνόμασέν τε αὐτὸν Ἡρακλείδην. χειροτονήσαντές τε αὐτὸν ἐπίσκοπον τῇ Κύπρῳ καὶ ἐκκλησίαν ἐπιστηρίξαντες ἐν Ταμάσῳ κατελείψαμεν αὐτόν εἰς κατοίκησιν τῶν ἐκεῖσε κατοικούντων ἀδελφῶν.

17 | He was from Tamassos, and he had come to visit his relatives. When Barnabas looked at him, he recognized him, having previously met him in connection with Paul. He had received the Holy Spirit at his baptism and was renamed Heracleides. We appointed him as a bishop in Cyprus and established a church in Tamassos, leaving him there to take care of the brothers living there.

Chapter 18

18 | Ἡμῶν δὲ διελθόντων τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Χιονῶδες, κατηντήσαμεν ἐν Παλαιᾷ Πάφῳ, κακεῖ εὐρόντες Ῥόδωνα τινα ἱερόδουλον, ὃς καὶ αὐτὸς πιστεύσας συνηκολούθησεν ἡμῖν. συνηντήσαμεν δὲ τινι Ἰουδαίῳ ὀνόματι Βαριησοῦ ἐρχομένῳ ἀπὸ Πάφου, ὅστις καὶ ἐγνώρισεν Βαρνάβαν

18 | After we passed through the mountain called Snowy, we arrived in Old Paphos. There we found a certain Rhodanas, a temple servant, who also believed and joined us. We met a Jew named Bariesus who was coming from Paphos. He recognized Barnabas, who had previously

ὄντα πρώην μετὰ Παύλου· οὗτος οὐκ εἶασεν ἡμᾶς εἰσελθεῖν ἐν Πάφῳ, ἀλλ' ὑποστρέψαντες ἦλθομεν ἐν τῷ Κουρίῳ.

been with Paul. He did not allow us to enter Paphos, so we turned back and went to Curium.

Chapter 19

19 | Καὶ εὗρομεν δρόμον τινὰ μιερόν ἐν τῇ ὁδῷ πλησίον τῆς πόλεως ἐπιτελούμενον, ἔνθα γυναικῶν τε καὶ ἀνδρῶν πλῆθος γυμνῶν ἐπετέλουν τὸν δρόμον· καὶ πολλὴ ἀπάτη καὶ πλάνη ἐγίνετο ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ. στραφεῖς δὲ ὁ Βαρνάβας τοῦτο ἐπετίμησεν, καὶ ἔπεσεν τὸ ἀπὸ δυσμῶν μέρος, ὥστε πολλοὺς τραυματίας γενέσθαι· πολλοὶ δὲ ἐξ αὐτῶν καὶ ἀπέθανον, οἱ δὲ λοιποὶ ἔφυγον εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ Ἀπόλλωνος τὸ ὄν πλησίον ἐν τῇ καλουμένῃ Ἱερᾷ. ἐλθόντων δὲ ἡμῶν ἐγγὺς τοῦ Κουρίου, πολὺ πλῆθος Ἰουδαίων ὄντων ἐκεῖ ὑποβληθέντες ὑπὸ τοῦ Βαριησοῦ ἔστησαν ἔξω τῆς πόλεως καὶ οὐκ εἶασαν ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν, ἀλλ' ὑπὸ δένδρον τὸ ὄν πλησίον τῆς πόλεως ἐποιήσαμεν τὴν ἡμέραν καὶ ἀνεψύξαμεν ἐκεῖ.

19 | We found a certain unclean ritual happening on the road near the city, where a crowd of naked men and women were performing the ritual. There was much deceit and wandering in that place. Barnabas turned to them and rebuked them, and the part from the west fell down, causing many to be injured. Many of them also died, while the rest fled to the nearby temple of Apollo in the area called the Sacred. When we got close to Curium, a large crowd of Jews, influenced by Bariesus, stood outside the city and did not allow us to enter. So we spent the day under a tree near the city and rested there.

Chapter 20

20 | Τῇ δὲ ἐπιούσῃ ἦλθομεν ἐν κώμῃ τινί, ἔνθα Ἀριστοκλιανὸς κατέμενε· οὗτος λεπρὸς ὢν ἐκαθαρίσθη ἐν Ἀντιοχείᾳ, ὃν καὶ ἐσφράγισε Παῦλος καὶ Βαρνάβας εἰς ἐπίσκοπον, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὴν κώμην αὐτοῦ ἐν Κύπρῳ διὰ τὸ πολλοὺς Ἑλλήνας ὑπάρχειν ἐκεῖ. ἐξενίσθημεν δὲ ἐν τῷ σπηλαίῳ πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει, κακεῖ ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν. ἐκεῖθ' ἐν τε ἦλθομεν ἐν Ἀμαθοῦντι, καὶ πολὺ πλῆθος ἦν Ἑλλήνων ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῷ ὄρει ἀσέμνων γυναικῶν τε καὶ ἀνδρῶν σπενδόντων.

20 | The next day we came to a certain village, where Aristocles was staying. He was a leper who had been cleansed in Antioch, and Paul and Barnabas appointed him as a bishop and sent him to his village in Cyprus because there were many Greeks living there. We stayed with him in a cave in the mountain, and we remained there for one day. From there we went to Amathus, where there was a large crowd of Greeks in the temple on the mountain, making offerings with shameless men and women.

προλαβὼν δὲ κάκεϊ ὁ Βαριησοῦς
συνεσκεύασεν τὸ ἔθνος τῶν Ἰουδαίων, καὶ
οὐκ εἴασεν ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν, εἰ
μὴ γυνὴ τις χήρα ὡς ἑτῶν ὀγδοήκοντα ἕξω
τῆς πόλεως οὖσα, καὶ αὐτὴ τοῖς εἰδώλοις
μὴ προσκυνοῦσα, προσσχοῦσα ἡμῖν
ἐδέξατο ἡμᾶς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς μίαν ὥραν.
ἐξερχομένων δὲ ἡμῶν τὸν κονιορτὸν τῶν
ποδῶν ἐξετινάξαμεν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ
ἐκείνου ἔνθα ἡ σπονδὴ τῶν ἱερέων ἐγίνετο.

Bariesus got there first and stirred up the
Jewish people, and he did not allow us to
enter the city, except for a widow woman
about eighty years old who was outside the
city and did not worship the idols. She
welcomed us into her house for one hour.
As we were leaving, we shook off the dust
from our feet in front of that temple where
the priests were making offerings.

Chapter 21

21 | Ἐκειθὲν τε ἐξελθόντες ἦλθομεν διὰ
τῶν ἐρήμων τόπων· ἡκολούθει δὲ ἡμῖν καὶ
Τίμων. καὶ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Κιτιεῖς,
πολλοῦ θορύβου γενομένου κάκεϊ ἐν τῷ
ἵπποδρομίῳ αὐτῶν, μαθόντες ἐξήλθομεν
τὴν πόλιν, ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν
τῶν ποδῶν ἡμῶν ἅπαντες· οὐδεὶς γὰρ ἡμᾶς
ἐδέξατο, εἰ μὴ ἐν τῇ τύλῃ μίαν ὥραν
ἀνειψύξαμεν πλησίον τοῦ ὑδραγωγίου.

21 | From there, we left and traveled
through the desert places. Timon also
followed us. When we arrived in Kition,
there was a lot of noise in their racetrack,
and learning this, we went out of the city,
shaking off the dust from our feet. No one
welcomed us, except for one hour we
rested near the aqueduct in a shelter.

Chapter 22

22 | Ἀναχθέντων δὲ ἡμῶν ἐν πλοίῳ ἀπὸ τῆς
Κιτιέων, ἦλθομεν ἐπὶ Σαλαμίνῃ, καὶ
κατήχθημεν ἐν ταῖς λεγομέναις Νήσοις,
ἐνθα κατείδωλος ὁ τόπος ὑπῆρχεν· κάκεϊ
γὰρ πανηγύρεις καὶ σπονδαὶ ἐγίνοντο.
εὐρόντες δὲ κάκεϊ πάλιν Ἡρακλείδην,
ἐδιδάξαμεν αὐτὸν πῶς κηρύσσειν τὸ τοῦ
θεοῦ εὐαγγέλιον καὶ καθιστάναι ἐκκλησίας
καὶ λειτουργοὺς ἐν αὐταῖς. εἰσελθόντων δὲ
ἡμῶν ἐν Σαλαμίνῃ, κατηντήσαμεν εἰς τὴν
συναγωγὴν τὴν πλησίον τῆς ἐπιλεγομένης
Βιβλίας· κάκεϊ εἰσελθόντων ἡμῶν
ἀναπτύξας ὁ Βαρνάβας τὸ εὐαγγέλιον ὅπερ
ἦν λαβὼν παρὰ Ματθαίου τοῦ συνεργοῦ

22 | After we set sail from Kition, we came
to Salamis, and we were taught in the so-
called Islands, where the place was full of
idols. There were festivals and offerings
happening there. We found Heracleides
again there, and we taught him how to
preach the gospel of God and to establish
churches and ministers in them. When we
entered Salamis, we went to the synagogue
near what is called the Bible. There, as we
entered, Barnabas opened the gospel that
he had received from Matthew the
coworker and began to teach the Jews.

ἤρξατο διδάσκειν τοὺς Ἰουδαίους.

Chapter 23

23 | Καταντήσαντος δὲ τοῦ Βαριησοῦ μετὰ δύο ἡμέρας μετὰ τὸ κατηχήσαι Ἰουδαίους οὐκ ὀλίγους, θυμωθεὶς συνῆξε πᾶν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων, καὶ κατασχόντες τὸν Βαρνάβαν ἐζήτησαν παραδοῦναι Ὑπάτῳ τῷ ἡγεμόνι τῆς Σαλαμίνης. καὶ δῆσαντες αὐτὸν πρὸς τὸ ἀγαγεῖν πρὸς τὸν ἡγεμόνα, εὐσεβοῦς δὲ Ἰεβουσαίου συγγενοῦς Νέρωνος καταντήσαντος ἐν Κύπρῳ, μαθόντες οἱ Ἰουδαῖοι λαβόντες τὸν Βαρνάβαν νυκτὸς ἔδησαν ἐν σχοινίῳ κατὰ τοῦ τραχήλου, καὶ σύραντες ἐπὶ τὸ ἵπποδρόμιον ἀπὸ τῆς συναγωγῆς καὶ περάσαντες ἔξω τῆς πύλης περιστάντες κατέκαυσαν αὐτὸν πυρί, ὥστε καὶ τὰ ὀστά αὐτοῦ κονίαν γενέσθαι. εὐθέως δὲ αὐτῇ τῇ νυκτὶ λαβόντες τὴν κονίαν αὐτοῦ ἔβαλον ἐν σινδόνι, καὶ ἐν μολίβδῳ ἀσφαλίσάμενοι ἐσκέπτοντο κατὰ τοῦ πελάγους ρῖψαι αὐτόν.

23 | After two days, when Bariesus had gathered many Jews after teaching them, he became angry and gathered all the Jewish crowd. They seized Barnabas and asked to hand him over to the governor of Salamis. They bound him to bring him to the governor, and when a pious relative of Nero, a Jebusite, arrived in Cyprus, the Jews, learning this, took Barnabas at night, tied him with a rope around his neck, and dragging him to the racetrack from the synagogue, they stood outside the gate and burned him with fire, so that even his bones turned to ash. Immediately that night, taking his ashes, they put them in a cloth and, sealing it with lead, planned to throw him into the sea.

Chapter 24

24 | Ἐγὼ δὲ εὐρὼν καιρὸν τῆς νυκτός, καὶ τοῦτον μετὰ Τίμωνος καὶ Ῥόδωνος βαστάσαι δυνηθεὶς, ἦλθομεν ἐν τόπῳ τινί, καὶ εὐρόντες σπήλαιον κατηγάγομεν αὐτὸν ἐκεῖ, ἔνθα τὸ ἔθνος τῶν Ἰεβουσαίων τὸ πρὶν κατῴκει· ἀποκεκρυμμένον δὲ τόπον εὐρόντες ἐν αὐτῷ ἀπεθέμεθα σὺν τοῖς μαθήμασιν οἷς παρέλαβεν παρὰ Ματθαίου. ἦν δὲ ὥρα τετάρτη τῆς νυκτός δευτέρας σαββάτων.

24 | But I, finding a time during the night, and being able to carry him with Timon and Rhodon, came to a certain place, and finding a cave, we brought him there, where the people of the Jebusites had previously lived. Finding a hidden spot in it, we laid him down with the teachings he had received from Matthew. It was the fourth hour of the night of the second Sabbath.

Chapter 25

25 | Ὡς δὲ ἐκρύβημεν ἐν τῷ τόπῳ, ζήτησιν οὐκ ὀλίγην ἐποιήσαντο οἱ Ἰουδαῖοι καθ' ἡμῶν, καὶ μόλις εὐρόντες κατεδίωξαν ἕως τῆς κώμης Λεδρῶν· καὶ εὐρόντες κάκεῖ σπήλαιον πλησίον τῆς κώμης καχεφύγομεν ἐν αὐτῷ καὶ οὕτως διελάθομεν αὐτούς. ἀπεκρύβημεν δὲ ἐν τῷ σπηλαίῳ τρεῖς ἡμέρας, καὶ ἀναχωρησάντων τῶν Ἰουδαίων ἐξελθόντες κατελείψαμεν τὸν τόπον νυκτός. προσλαβόμενοι δὲ Ἀρίστωνα καὶ Ῥόδωνα ἦλθομεν ἐν κώμῃ Λιμνητί.

25 | When we were hidden in that place, the Jews made a considerable search for us, and barely finding us, they chased us as far as the village of Ledron. There, finding another cave near the village, we took refuge in it and thus escaped from them. We hid in the cave for three days, and when the Jews had left, we came out and left the place at night. Taking along Aristos and Rhodon, we went to the village of Limniti.

Chapter 26

26 | Ἐλθόντες δὲ ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εὕρομεν πλοῖον Αἰγύπτιον, καὶ ἀνελθόντες εἰς αὐτὸ κατήχθημεν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ. κάκεῖ ἔμεινα ἐγὼ διδάσκων τοὺς ἐρχομένους ἀδελφοὺς τὸν λόγον τοῦ κυρίου, φωτίζων αὐτοὺς καὶ εὐαγγελιζόμενος ἅπερ ἐδιδάχθην παρὰ τῶν ἀποστόλων τοῦ Χριστοῦ, τῶν καὶ βαπτισάντων με εἰς ὄνομα πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος, τῶν καὶ μετονομασάντων με Μᾶρκον ἐν τῷ ὕδατι τοῦ βαπτίσματος, ἐν ᾧ καὶ ἐλπίζω προσενέγκαι πολλοὺς εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ· ὅτι αὐτῷ πρέπει τιμὴ καὶ δόξα αἰώνιος ἀμήν.

26 | When we arrived at the shore, we found an Egyptian ship, and after boarding it, we were taken to Alexandria. There, I stayed, teaching the brothers who came the word of the Lord, enlightening them and preaching what I had been taught by the apostles of Christ, who also baptized me in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, and who renamed me Mark in the water of baptism. In this, I also hope to bring many to the glory of God through his grace; for to him belongs honor and eternal glory. Amen.

Indexes

The person and place indices have been generated based on named entity recognition of the Greek text. As the text was translated, person names and place names were algorithmically identified in the text using the machine learning (ML) model `UGARIT/grc-ner-xlmr`.

Entries are sorted by transliteration, with the Greek form of the name in parentheses.

Locations in the text are referred to using *book-section-paragraph* citations, which are standard for editions of this work. Some people or places will have more than one entry as the entries are based on forms found in the Greek text, which may be inflected or have varying accentuation. The transliterated form found in these indices may also be different than the spelling of the person or place name as it is rendered in the text. On the whole, despite these infelicities, it seemed better to be able to include person and place indices even if the names are not in complete agreement with the text of the translation.

The index of Bible references is generated based on a sentence-level semantic similarity analysis that semantically compared this translation of *Περίοδοι καὶ μαρτύριον τοῦ ἁγίου Βαρνάβα τοῦ ἀποστόλου* to the text of the Bible. The analysis was performed using the model `sentence-transformers/LaBSE`. Where areas of the translation were found to be highly similar to particular Bible verses, an association was made and recorded in the index. Due to the automated nature of this index, there will be associations with references that, while similar, are not direct allusions or quotations. As with the person and place indices, it seemed better to include this index despite its shortcomings.

Index of Persons

Apollo (Ἀπόλλων): 19

Aristocles (Ἀριστοκλιανός): 20

Ariston; Aristos (Ἀρίστων): 14; 25

Barnabas (Βαρναβᾶς, Βαρνάβας): 2; 4; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 17; 18; 19; 20; 22; 23

Christ (Χριστός): 9; 26

Cyril (Κυρίλλος): 2

Euphemus (Εὐφημος): 11

Heracleides (Ἡρακλείδης): 17; 22

Heracleon (Ἡράκλειος): 16

Iesous Christos (Ἰησοῦς Χριστός): 1; 12

Jesus (Ἰησοῦς): 15

Jewish; Jebusites (Ἰεβουσαῖος): 23; 24

Lucius (Λούκιος): 7

Mark (Μάρκος): 8; 26

Nero (Νέρων): 23

Paul; Pamphylia; Perga (Παῦλος): 2; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 17; 18; 20

Poreu (Πορεύ): 8

Rhodon (Ῥόδων): 18; 24; 25

Silas (Σιλᾶς): 2

Stephen (Στέφανος): 14

Take (Θάρω): 4

Timon (Τίμων): 14; 15; 16; 21; 24

Upatos (Υπάτος): 23

Zeus (Ζεύς): 2

Index of National and Religious Groups

Egyptian (Αιγύπτιος): 26

Greeks (Ἕλλην): 6; 12; 20

Jews; Jew; Jewish (Ἰουδαῖος): 6; 18; 19; 20; 22; 23; 25

Index of Places

Alexandria (Ἀλεξάνδρεια): 26

Amathus (Ἀμαθοῦν): 20

Anemurium (Ἀνεμούριον): 12

Antioch (Ἀντιόχεια): 5; 6; 7; 20

Bariesus (Βαριησοῦς, Βαριησής): 19; 20

Corasium (Κοράσιος, Κορασίας): 11

Corinth (Κορίνη): 7

Crammyak (Κρομμυακίτης): 14

Curium (Κούριος, Κούριον): 18; 19

Cyprus (Κύπρος): 5; 7; 8; 9; 10; 11; 14; 17; 20; 23

Iconium (Εἰκόνιος): 2; 5

Isauria (Ἰσαυρία): 11

Islands (Νήσος): 22

Jerusalem (Ἱεροσόλυμα): 7; 10

John (Ἰωάννης, Ἰωάννη): 2; 3; 8

Index of Bible References

Gen 1:19: 24

Gen 1:23: 24

Gen 24:26: 9

Matthew (Ματθαῖος): 15; 24

Tamassos (Ταμασεύς): 17

Kition (Κιτιεύς): 21; 22

Lambadistus (Λαμπαδιστός): 16

Laodicea (Λαοδίκεια): 11

Lapithos (Λαπίθω, Λαπίθος): 16

Ledron (Λεδρός): 25

Limniti (Λιμνητι): 25

Palaiai (Παλαιαί): 11

Palaia Pafos (Παλαιᾶς Πάφος): 18

Pamphylia; Paul (Παμφυλία): 5; 6; 8

Paphos (Πάφος): 18

Perga (Πέργη): 5; 8

Pityusa (Πιτυίσκομαι): 11

Salamis (Σαλαμίνη): 22; 23

Seleucia (Σελευκεία): 5

Snowy (Χιονῶδες): 18

Tamasos (Ταμάσος): 17

Num 11:18: 4

Num 12:16: 21

Num 21:12: 21

Josh 2:22: 25

Josh 9:8: 12

1Kgs 20:42: 4

2Chr 25:7: 10

Ezra 8:17: 17

Ps 22:18: 13

Ps 109:21: 9

Prov 2:5: 3

Jer 30:4: 6

Jonah 1:8: 12

Matt 14:35: 15

Matt 27:2: 23

Matt 28:19: 13

Mark 6:55: 15

John 12:21: 18

John 20:22: 17

Acts 13:1: 2

Acts 13:3: 14

Acts 13:4: 7

Acts 13:13: 5; 8

Acts 14:24: 5

Acts 15:4: 22

Acts 15:22: 2; 20

Acts 16:12: 16

Acts 16:13: 19

Acts 16:28: 8

Acts 17:1: 22

Acts 17:16: 6

Acts 18:2: 20

Acts 20:6: 5; 25

Acts 21:3: 5; 11; 26

Acts 21:4: 7

Acts 21:6: 14

Acts 21:7: 16

Acts 21:10: 18

Acts 21:27: 23

Acts 23:11: 10

Acts 25:7: 19

Acts 27:2: 26

Acts 27:5: 5; 11

Acts 27:6: 26

Rom 5:2: 26

1Cor 14:25: 3

2Pet 1:1: 1

Rev 20:4: 1